

Isa

Chapter 46

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כָּרַע בֶּלְ קַרְסוֹ נָבוֹ הָיָה עֲצֻבֵיהֶם לַחֲיָהּ וְלִבְהֶמָה נִשְׂאתֵיכֶם עֲמוּסוֹת 1
跪下 彼勒 弯腰 尼波 成了 偶像-他们的 给野兽 -和牲畜 所抬的-你们的 装载的
H3766 H1078 H7164 H1961 H6091 H0929 H5385 H6006
מִשָּׂא לְעֹפֶה: 担子 -给疲乏的
H5889

彼勒屈身，尼波弯腰；巴比伦的偶像驮在兽和牲畜上。他们所抬的如今成了重驮，使牲畜疲乏，

קָרְסוּ קָרְעוּ יַחְדָּו לֹא יָקְלוּ מַלְט מִשָּׂא וְנַפְשָׁם בְּשִׁבִי הִלְכָה: 2
弯腰 跪下 一同 不 能够 解救 担子 而灵魂-他们的 在被掳中 去了
H7164 H3766 H3808 H3201 H4422 H5315 H1980

ס
section-break

都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。

שָׁמְעוּ אֵלַי בֵּית יַעֲקֹב וְכָל-שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל הָעֲמֹסִים מִנִּי-בֶטֶן 3
听 向我 家- 雅各的 和所有- 余民 家- 以色列的 那被负担的 从- 腹
H8085 H0413 H3290 H3605 H7611 H3478 H6006 H0990
הַנִּשְׂאִים מִנִּי-רָחֵם: 那被抬的 -从- 母胎
H5375

雅各家，以色列家一切余剩的要听我言：你们自从生下，就蒙我保抱，自从出胎，便蒙我怀搆。

וְעַד-זְקֵנָה אֲנִי הוּא וְעַד-שֵׁבֶה אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי עָשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא 4
-而直到- 我 年老 我 他 -而直到- 白发 我 背负 我 造了 而我 抬
H5704 H2209 H0589 H1931 H5704 H0589 H5445 H0589 H5375 H0589
וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֹט: 而我 背负 -而拯救
H0589 H5445 H4422
ס
section-break

直到你们年老，我仍这样；直到你们白发，我仍怀搆。我已造作，也必保抱；我必怀抱，也必拯救。

לְמִי תִדְמִיּוּנִי וְתִשְׁוּוּ וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה: 5
-对谁 -你们比拟我 -而使相等 -而比较我 -而相似
H4310 H1819 H1819

你们将谁与我相比，与我同等，可以与我比较，使我们相同呢？

הִזְלִים זָהָב מִכִּיס וְכֶסֶף בַּקָּנָה יִשְׁקְלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָף וְיַעֲשֶׂהוּ אֵל יִסְגְּדוּ 6
-那倒出 金子 -从袋子 -而银子 -在秤上 称 他们雇 金匠 而他做 神 他们叩拜
H2107 H2091 H3599 H3701 H7070 H8254 H6884 H0410 H5456
אֶף-יִשְׁתַּחֲוּוּ: 甚至- 俯伏
H0637 H7812

那从囊中抓金子，用天平平银子的人，雇银匠制造神像，他们又俯伏，又叩拜。

וְשָׂאוּהוּ עַל-כִּתְפוֹ יִסְבְּלוּהוּ וַיְנַיְחֵהוּ וַיַּנְחֵהוּ תַּחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יִשְׂאוּהוּ עַל-כִּתְפוֹ יִסְבְּלוּהוּ וַיְנַיְחֵהוּ וַיַּנְחֵהוּ תַּחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא

不 -从地方-它的 -而它站立 -在下面-它的 -而放置它 他们背它 肩 -在 他们抬它
H3808 H4725 H5975 H8478 H3240 H5445 H3802 H5375

他们将神像抬起，扛在肩上，安置在定处，它就站立，不离本位；人呼求它，它不能答应，也不能救人脱离患难。

זָכְרוּ זֹאת וְהִתְאַשְׁטוּ הָשִׁיבוּ פּוֹשְׁעִים עַל-לֵב: זָכְרוּ זֹאת וְהִתְאַשְׁטוּ הָשִׁיבוּ פּוֹשְׁעִים עַל-לֵב:

记住- 这 而刚强 回归 悖逆者 在 心上
H2142 H2063 H0377 H7725 H6586

你们当想念这事，自己作大丈夫。悖逆的人哪，要心里思想。

זָכְרוּ רֵאשִׁנוֹת מְעוֹלָם כִּי אֲנֹכִי אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאִפֹּס כְּמוֹנִי: זָכְרוּ רֵאשִׁנוֹת מְעוֹלָם כִּי אֲנֹכִי אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאִפֹּס כְּמוֹנִי:

记住 先前的事 因为 我 神 而-没有 神 别的 而-没有 神 像我
H2142 H7223 H5769 H0595 H0410 H0369 H5750 H0430 H3644

你们要追念上古的事。因为我是神，并无别神；我是神，再没有能比我的。

מְנִיד מִרֵּאשִׁית אַחֲרַיִת וּמִקְדָּם אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשֵׂוּ אָמַר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל-מְנִיד מִרֵּאשִׁית אַחֲרַיִת וּמִקְדָּם אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשֵׂוּ אָמַר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל-

宣告 -从起初 末后 -从古时 那 不- 成就的 说 计谋-我的 立定 而所有-
H5046 H7225 H0319 H3808 H0559 H6098 H3605

חִפְצִי אֶעֱשֶׂה: חִפְצִי אֶעֱשֶׂה: 喜悦-我的 我成就

H2656

我从起初指明末后的事，从古时言明未成的事，说：我的筹算必立定；凡我所喜悦的，我必成就。

קָרָא מִמִּזְרַח שֵׁיט מֵאֶרֶץ מְרֹחָק אִישׁ [עצתו] (עֲצָתִי) אֶף-דְּבַרְתִּי אֶף-קָרָא מִמִּזְרַח שֵׁיט מֵאֶרֶץ מְרֹחָק אִישׁ [עצתו] (עֲצָתִי) אֶף-דְּבַרְתִּי אֶף-

呼召 -从东方 鸫鸟 -从地 远方的 人 计谋-我的 甚至- 我说了 甚至-
H7121 H4217 H5861 H0776 H4801 H0376 H6098 H0637 H1696 H0637

אָבִיאָנָה אֶבְיָרְתִּי אֶף-אֶעֱשֶׂנָה: אָבִיאָנָה אֶבְיָרְתִּי אֶף-אֶעֱשֶׂנָה: section-break 我带来它 我塑造了 甚至- 我成就它

H0935 H3335 H0637

我召鸫鸟从东方来，召那成就我筹算的人从远方来。我已说出，也必成就；我已谋定，也必做成。

שָׁמְעוּ אֵלַי אֲבִירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְדָּקָה: שָׁמְעוּ אֵלַי אֲבִירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְדָּקָה:

听 -向我 刚硬- 心的 那远离 -从公义的
H8085 H0413 H0047 H7350 H6666

你们这些心中顽梗、远离公义的，当听我言。

קָרַבְתִּי צְדָקָתִי לֹא תִרְחָק וְתִשׁוּעָתִי לֹא תִאָּחַר וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תִּשׁוּעָה קָרַבְתִּי צְדָקָתִי לֹא תִרְחָק וְתִשׁוּעָתִי לֹא תִאָּחַר וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תִּשׁוּעָה

我使近 公义-我的 不 远离 不 而拯救-我的 不 而拯救-我的 赐 在锡安 迟延 拯救
H7126 H6666 H3808 H7368 H8668 H3808 H0309 H5414 H6726 H8668

לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי: לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי: 给以色列 荣美-我的
H3478 H8597

我使我的公义临近，必不远离。我的救恩必不迟延；我要为以色列—我的荣耀，在锡安施行救恩。